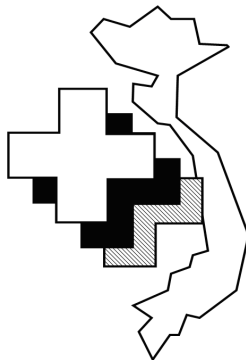


COSUNAM EXPRESS



Octobre 2008 – Message extraordinaire
Comité Suisse-Vietnam
COSUNAM

pour la liberté et la démocratie
fondé le 5 juillet 1990

Case postale 353 – 1211 Genève 17
<http://www.cosunam.ch> – CCP 12-13693-0

THIERRY OPKIKOFER – PRÉSIDENT
NGUYEN TANG LUY – SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
HOANG THI THUY-DO – VICE-PRÉSIDENTE
PAUL KEISER – TRÉSORIER

NGUYEN DANG KHAI, JEAN-MARC COMTE
HOANG DINH TUONG, NGUYEN THI XUÂN-TRANG

« Lorsque les hommes sont libres de choisir, ils choisissent la liberté »

Mesdames et Messieurs, Chers amis,

Depuis de nombreuses années, vous et moi, ainsi que des millions de Vietnamiens dans le monde, nous nous battons pour obtenir plus de liberté et de démocratie dans notre pays d'origine. Et nous pouvons le faire parce qu'ici, en Suisse, aux Etats-Unis, en Europe, nous jouissons de la liberté.

Mais la démocratie et la liberté peuvent être menacées aussi ici, chez nous, en Suisse. Dans notre pays d'adoption. C'est pourquoi j'ai décidé, en plus de mon engagement pour la liberté au Vietnam, de m'engager aussi pour la liberté en Suisse. J'ai en effet accepté l'invitation du parti radical genevois à me présenter à l'élection de l'assemblée constituante, ce 19 octobre.

La constitution genevoise date de 1846. C'est elle qui nous garantit, à Genève, le droit de vote, la liberté de conscience, de croyance, de commerce, de presse. Nous lui devons 162 ans de liberté et de paix. Mais le monde a évolué, la société a évolué, les moyens de communication, les activités économiques ont changé. Et le changement peut amener, parfois, la peur. La peur, à son tour, amène la méfiance, la haine et l'exclusion. Genève est aujourd'hui beaucoup plus multiculturelle qu'il y a 162 ans. Je pense que c'est une chance, bien sûr. Mais beaucoup de gens y voient une source d'inquiétude, et se réfugient dans les extrêmes. Aux dernières élections cantonales, 20% des électeurs ont choisi des partis de droite dure. Et 15% ont choisi des partis d'extrême gauche. C'est un signe inquiétant.

La constitution genevoise va être réécrite par 80 personnes élues au suffrage universel. J'ai envie d'être l'une de ces personnes. Pour que l'expérience que j'ai vécue, que vous avez tous vécue, avec — vos familles, puisse servir à tous les Genevois. Nous savons ce que c'est qu'un Etat qui ne respecte pas les libertés individuelles. Nous savons ce que c'est que le communisme, l'intolérance, la violence. Et notre témoignage doit permettre aux Genevois de conserver, dans la nouvelle constitution, l'esprit de générosité et de liberté qui habite celle de 1846.

Je serai candidate sur la liste numéro 1, qui s'appelle « Radical Ouverture ». Ce n'est pas un hasard, parce que c'est précisément la liste du parti qui est à l'origine de la constitution de 1846. Et pour avoir une chance d'être élue, j'aurai besoin de votre soutien. Vous pouvez m'aider en votant, le 19 octobre prochain, la liste 1. Ou en ajoutant mon nom sur la liste de votre choix.

Je vous remercie pour votre confiance.



Élection de la Constituante à Genève 19 octobre 2008

Message de XUÂN-TRANG NGUYEN
une Suisseuse d'origine vietnamienne
sur la liste des candidats



Kính thưa quý Bác, các Anh Chị,

Từ mấy lâu nay, người Việt Nam tại hải ngoại đã sống và vui hưởng những giá trị dân chủ của các nước mình đang cư ngụ. Cũng chính vì những giá trị đó mà cộng đồng người Việt tại hải ngoại và quốc nội đã và đang tranh đấu cho dân tộc Việt Nam chúng ta.

Những giá trị dân chủ này được bảo đảm bởi Hiến Pháp. Hiến Pháp của thành phố và tiểu bang

Genève đã có từ năm 1846 với Ông James Fazy và đảng mới của ông ta là đảng Radical gọi là đảng Cấp Tiến. Hơn 162 năm sau, vì thế giới đang biến chuyển, đời sống thay đổi, Genève đã đề nghị thay đổi hiến pháp của mình để có thể phù hợp hơn với tình trạng đa văn hóa của địa phương đặc biệt này.

Ngày 19.10.2008, các Bác, các Anh Chị công dân Genève sẽ lên tiếng và bầu 80 đại biểu để soạn thảo lại Hiến Pháp Genève. Xuân Trang được đảng Radical mời vào danh sách của họ. Là một danh sách cởi mở, họ tin tưởng rằng với những hiểu biết của Xuân Trang về một chế độ độc tài chà đạp nhân quyền tại Việt Nam, Xuân Trang sẽ đem đến cho người dân tại Genève thêm ý nghĩa của những giá trị Tự Do, Đại Lượng mà Genève đã có từ 1846.

Để cho người Việt Nam được thêm tiếng nói tại Genève, để cho người Việt Nam có thể đóng góp thêm cho nơi mình đang hưởng những giá trị dân chủ mà hiện nay đồng bào mình vẫn chưa được hưởng, kính xin quý Bác và quý Anh Chị bầu

phiếu cho Xuân Trang vào ngày 19.10.2008, trên danh sách số 1 hoặc viết thêm tên Xuân Trang vào danh sách mà quý vị chọn lựa.

Xin cảm ơn quý vị.

XUÂN-TRANG NGUYEN
«Radical Ouverture» Liste No.1 – Octobre 2008

Pourquoi sur une liste du parti radical ?

Le parti radical a ouvert sa liste à des candidatures non-partisanes. L'ensemble des candidat(e)s se reconnaissent dans les valeurs fondamentales républicaines du parti, notamment:

- l'attachement à un Etat confessionnellement neutre, la laïcité préservant la liberté et la paix confessionnelle
- l'attachement à la mission républicaine de l'école publique, gratuite et obligatoire
- l'attachement au principe d'un Etat au service des libertés individuelles et refusant toute discrimination.

Đảng cấp tiến đã nới rộng danh sách ứng cử viên của đảng cho thêm những ứng cử viên ngoài đảng. Tất cả nam nữ ứng cử viên đã đồng ý với các giá trị cộng hoà nền tảng của đảng, nhất là :

- gắn bó với một quốc gia trung lập trên phương diện tín ngưỡng, tính chất thế tục phi tôn giáo bảo tồn cho tự do và hòa đồng tín ngưỡng
- gắn bó với sứ mạng cộng hòa của giáo dục công cộng, miễn phí và cưỡng chế
- gắn bó với nguyên tắc của một quốc gia phục vụ tự do cá nhân và phản đối tất cả mọi kỳ thị.

Qui est notre candidate ?

Xuân Trang Nguyen et l'ouverture aux droits humains

Xuân Trang Nguyen Nguyen, 35 ans, est médecin généraliste en fin de formation:

D'origine vietnamienne, Xuân Trang Nguyen a connu le terrible épisode des boat people vietnamiens à l'âge de 6 ans. Arrivée en Suisse en 1980, elle a rapidement intégré le programme scolaire public pour terminer ses études avec un diplôme de médecin. Elle s'est spécialisée dans la médecine générale car c'est une médecine de proximité où l'on privilégie l'écoute, pour être au plus proche des besoins des patients.

Fervente défenseur des droits humains universels, elle n'hésite pas à descendre dans les rues pour informer l'opinion publique de la situation dramatique que subit le Vietnam, son pays d'origine, où le communisme totalitaire règne en toute légalité depuis 1975, au dépend d'un peuple souffrant en silence, mais qui reste souriant face à l'avenir que leur promettent des dissidents vietnamiens, de plus en plus nombreux. Bien peu de gens connaissent la vérité sur l'Etat de non-démocratie au Vietnam, mais soyez en sûr, Xuân Trang Nguyen ne vous laissera pas indifférent face à ce pays. Xuân Trang Nguyen est membre permanente du Comité Suisse-Vietnam et du Việt Tân, un parti politique vietnamien d'opposition ferme au régime communiste actuel.

Đấu tranh cho nhân quyền

Bác sĩ Xuân Trang năm nay 35 tuổi. Cô là người vượt biển đã đến định cư tại Thụy-Sĩ năm 1980, lúc mới lên 6 tuổi. Lúc đó cô đã nhanh chóng theo học các trường trung học và đại học y khoa Thụy-Sĩ và đã đỗ bằng bác sĩ. Cô đang chuyên về ngành y học đa khoa vì đây là ngành mà bác sĩ và bệnh nhân gần gũi nhau, bác sĩ có thể thấu hiểu và đáp ứng nhu cầu của bệnh nhân một cách chu đáo.



Cương quyết đấu tranh cho Nhân Quyền, bác sĩ Xuân Trang đã nhiều lần xuống đường để đánh động dư luận quốc tế về sự chà đạp Nhân Quyền tại Việt Nam, nơi cô đã sinh ra và cũng là nơi mà cộng sản độc tài đã ngự trị từ 1975 trên một dân tộc phải chịu đựng trong thăm lặng, nhưng họ vẫn tin tưởng vào một tương lai tươi sáng như một số càng ngày càng đông những nhà dân chủ đối kháng.

Còn quá ít quần chúng biết đến tình trạng không-dân-chủ tại Việt Nam, nhưng quý vị hãy tin tưởng nơi bác sĩ Xuân-Trang sẽ làm cho quý vị không thể thờ ơ trước hiện tình tại Việt Nam . Bác sĩ Xuân Trang hiện là đảng viên đảng Việt Tân , một đảng công khai đối lập với chính quyền cộng sản hiện nay.

ELECTIONS CONSTITUANTE 19.10.2008

CONTACTEZ-LA :

**thixuantrang.nguyen@radical.ch
15 RUE DU VILLAGE – 1214 VERNIER**

Pourquoi une nouvelle constituante à Genève ?

La Constitution de la République et canton de Genève date de 1847. Elle a été partiellement modifiée à de nombreuses reprises pour s'adapter aux changements les plus importants de notre société. Mais pour retrouver tout son sens et toute sa force, elle doit aujourd'hui être entièrement révisée.

Pour que la nouvelle constitution cantonale reflète fidèlement les attentes et les idées de la population, il a été décidé d'élire une Assemblée constituante, composée de citoyennes et de citoyens, qui sera chargée de la rédiger.

Cette assemblée constituante sera élue par les citoyens genevois le 19.10.2008

Cette assemblée aura quatre ans pour rédiger un projet de nouvelle constitution qui sera soumis au peuple.

L'Assemblée constituante travaillera en totale indépendance.

L'Assemblée constituante devra tenir le peuple informé de l'avancement de ses travaux.

**NOUS VOUS PROPOSONS DE
VOTER POUR LA
DR NGUYEN XUAN TRANG,
LISTE N°1**

Deux manières pour soutenir la candidature de Xuan Trang :

1. **Choisir la liste No 1 SANS LA MODIFIER ou**
2. **Choisir la liste sans nom, inscrire « liste No 1 » ET inscrire « NGUYEN Thi Xuan Trang »**

Quý vị có hai cách đơn giản nhất để ủng hộ ứng cử viên Xuân Trang :

1. **Chọn « Liste No 1 » không thay đổi gì hết, hay là**
2. **Chọn danh sách không tên rồi viết thêm « liste No 1 » VÀ viết thêm « NGUYEN Thi Xuan Trang »**

Hiến pháp của Cộng hòa và Tiểu bang Genève đã có từ năm 1847. Hiến pháp này đã được tu chính nhiều lần để đáp ứng những thay đổi quan trọng nhất trong xã hội của chúng ta. Nhưng để tìm lại được tất cả bản chất và sức mạnh của nó, nay ta phải xét lại từ đầu hiến pháp hiện nay.

Để tân hiến pháp có thể phản ảnh trung thực những ước vọng và những ý kiến của người dân, nghị quyết thành lập một Nghị hội Lập hiến đã được thông qua, gồm công dân mọi giới, có trách nhiệm soạn thảo hiến pháp mới.

Nghị hội Lập hiến sẽ được các công dân Genève bầu lên ngày 19.10.2008

Nghị hội này có thời gian 4 năm để soạn thảo và trình lên quốc dân một tân hiến pháp

Nghị hội Lập hiến làm việc trên cương vị hoàn toàn độc lập

Nghị hội Lập hiến có bốn phận phải báo cáo cho quốc dân những diễn tiến của công việc

**Chúng tôi đề nghị quý vị
đôn phiếu cho
BS Nguyễn thị Xuân Trang,
Liste No 1.**

Xuân Trang Nguyen : Elle fait ce qu'elle dit.



AVRIL 2008 : En 48 heures, emprisonnement et libération au Vietnam de Xuân Trang Nguyen, membre du Cosunam

En novembre 2007, les autorités vietnamiennes ont procédé à de nombreuses arrestations de dissidents au Vietnam.

N'écouter que sa compassion et son courage, Xuân Trang Nguyen n'a pas hésité, en compagnie de deux autres camarades, de rentrer début avril au Vietnam et de se présenter ouvertement au centre de détention des dissidents à Saigon pour un droit de visite.

Placées immédiatement en détention sur place à peine leur demande de visite formulée, les trois personnes ont été expulsées du Vietnam après plus de 48 heures de garde à vue au Ministère de la Sécurité Publique, rue Nguyen Van Cu, 1^{er} arrondissement, Saigon, Viet Nam.

Leur requête de visite humanitaire n'a pas abouti auprès des autorités pénitentiaires.

Xuân Trang Nguyen est arrivée saine et sauve en Suisse à Paris le 6 avril 2008 (voir photo).

Cette démarche courageuse et sans précédent a pour but de prouver aux dissidents vietnamiens emprisonnés que leurs compatriotes de l'étranger sont engagés fermement à leurs côtés. Xuân Trang Nguyen veut également confirmer que la lutte pour les droits humains se fera désormais de manière ouverte et dans le respect des principes de non-violence.

La Constituante, qu'est-ce que c'est?

La constituante est une assemblée de 80 personnes, élues par le peuple ce 19 octobre prochain, qui aura 4 ans pour écrire la nouvelle constitution de Genève.

La Constitution est la loi fondamentale, celle qui énumère les droits fondamentaux des personnes, ainsi que les buts de l'Etat. C'est elle aussi qui fixe les « règles du jeu » politique, détermine l'étendue des pouvoirs du canton, des communes, le nombre d'élus, le mode d'élection.

Pourquoi Genève veut-elle réécrire sa constitution? Parce que le texte dont nous disposons aujourd'hui manque de cohérence. Ecrit par James Fazy après la révolution démocratique de 1846, elle a été considérablement transformée, modifiée. Des modifications individuelles qui lui ont fait perdre sa cohérence. C'est probablement ce qui fait que les citoyens ont parfois l'impression que la politique ne sert à rien, que « rien ne change », et qu'ils sont guère plus de 40% à participer aux élections!



162 ans plus tard, la société ayant beaucoup changé, il paraît essentiel de remettre tout à plat pour redéfinir le fonctionnement de la politique à Genève. Ce sera le rôle dévolu à cette assemblée. Il est donc vital que des personnes connaissant les risques de la tyrannie, comme Xuân Trang Nguyen, puissent y siéger.

Ténacité et écoute de l'autre: Xuân Trang Nguyen conjugue ces deux qualités, que l'on trouve trop rarement auprès d'une seule personne. Je souhaite vivement qu'elle puisse mettre ces qualités au profit des travaux de l'assemblée constituante et vous remercie de la soutenir.

BERNARD FAVRE
ANCIEN SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
DU PRD GENEVOIS

ENCOURAGEMENTS



Sollicitée par 80% de notre population, le 19 octobre prochain, nous aurons le grand privilège de voter pour la constituante. Pour réussir cet exercice d'innovation, d'audace et surtout de bon sens nous devons avoir un panel représentatif de notre population pour s'atteler à cette noble tâche.

J'apporte mon soutien à Madame Xuân Trang Nguyen, médecin généraliste, qui participe depuis plusieurs années à l'évolution du parti Radical. Son esprit de synthèse et son grand respect de la démocratie apportera un regard utile et fera sans nul doute avancer le travail de la future constitution.

FRÉDÉRIC HOHL – DÉPUTÉ
CHEF DE GROUPE RADICAL
AU GRAND CONSEIL

« C'est avec un vif plaisir que j'ai pris connaissance de la candidature de Xuân Trang Nguyen à la Constituante sur la liste No 1 PRD Ouverture. Esprit indépendant, forgé au creuset d'une lutte incessante en faveur de la liberté et de la démocratie au Vietnam, elle saura mieux que quiconque apporter au débat, outre ses connaissances et son humanité, sa foi de militante dans les valeurs qu'elle promeut et pour lesquelles elle n'a pas hésité à mettre en jeu sa propre liberté. Qui peut en dire autant? Mieux vaut agir que subir, a-t-elle décidé. J'applaudis et j'appelle tous mes amis à voter pour elle. »

MICHEL ROSSETTI
ANCIEN MAIRE
ET CONSEILLER ADMINISTRATIF
DE LA VILLE DE GENÈVE



« La nomination d'une Assemblée Constituante était nécessaire. Fallait-il qu'elle soit d'une telle envergure? Le choix du mode de travail ayant été fait, autant que cette Constituante accueille des personnalités lui conférant la plus large représentativité. La candidature de Xuân Trang Nguyen est dans cet esprit exemplaire, elle honore le parti Radical Genevois et sa liste Ouverture. »

GÉRARD RAMSEYER
ANCIEN PRÉSIDENT
DU CONSEIL D'ETAT